

# zibro kamin®

## SRE 177



<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION</b>	<b>2</b>
<b>D</b>	<b>GEBRAUCHSANWEISUNG</b>	<b>12</b>
<b>DK</b>	<b>BRUGSANVISNING</b>	<b>22</b>
<b>E</b>	<b>INSTRUCCIONES DE USO</b>	<b>32</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATING MANUAL</b>	<b>42</b>
<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>52</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>62</b>

## FICHE INFORMATIVE

La marque NF garantit  
la qualité de cet article  
suivant les normes françaises  
et Règlement de certification  
de l'application NF 128



CHAUFFAGES MOBILES  
A COMBUSTIBLE LIQUIDE  
NF 128 02 / 02

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS  
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LE REGLEMENT  
PARTICULIER DE LA MARQUE NF 128

### PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NO<sub>x</sub> dans les produits de combustion
- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

### CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur  
l'appareil.

---

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:

**PVG International B.V.**

P.O.Box 96, 5340 AB OSS

Pays-Bas Tél.: +31 (0) 412 694670

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord :

En France: PVG France SARL

4, Rue Jean Sibélius, B.P. 185

76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL

Tél.: 02.32.96.07.47 – Fax: 02.32.96.07.77

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire au LNE

LABORATOIRE NATIONAL D'ESSAIS

Service Certification et Conformité Technique

1, Rue Gaston Boisier - 75724 PARIS CEDEX 15

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines Zibro Kamins, der Top-Marke transportabler Kaminöfen. Sie haben sich für ein absolutes Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll. Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Zibro Kamins, Typ Laser, zu garantieren. Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 24 Monate Garantie auf alle eventuell auftretende Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Zibro Kamin.

Mit freundlichen Grüßen

PVG International b.v.

Abteilung Kundendienst

**1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.**

**2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN ZIBRO KAMIN-HÄNDLER.**

**3 VOR DEM LESEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG BITTE DAS LETZTE BLATT AUFFALTEN.**



## BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Zibro Kamins ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 15 ff).

- 1** Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial (Abb. A).
- 2** Befüllen Sie den Brennstofftank **7** (siehe Kapitel B, Abb. D).
- 3** Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
- 4** Starten Sie den Kaminofen über die  $\text{⏻}$ -Taste **13** (siehe Kapitel D).
- 5** Verändern Sie wenn nötig die gewünschte Temperatur über die Einstelltasten (siehe Kapitel E).
- 6** Schalten Sie den Kaminofen über die  $\text{⏻}$ -Taste aus **13**.

- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch 'neu' riechen.
- Lagern Sie den Brennstoff an einem kühlen, dunklen Ort.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Wenn Sie Zibro Plus benutzen, können Sie sich auf die Qualität des Brennstoffs verlassen.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten wechseln, müssen Sie den Zibro Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.

## WICHTIGE EINZELTEILE

- 1** Frontplatte
- 2** Gitter
- 3** Bodenplatte
- 4** Deckel  
Brennstofftank
- 5** Bedienungsfeld
- 6** Handgriff
- 7** Brennstofftank
- 8** Luftfilterkappe
- 9** Ventilatorfilter
- 10** Thermostat
- 11** Stecker + Kabel
- 12** Informations-  
Display
- 13**  $\text{⏻}$ -Taste
- 14** Kindersicherung
- 15** Einstelltasten (Zeit  
und Temperatur)
- 16** Zeitschaltuhr
- 17** SAVE-Taste
- 18** Kontroll-Lampen
- 19** EXTENSION-Taste
- 20** Anschluss für  
Weektimer



## WICHTIG ZU WISSEN

### JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN

Jedes Zibro Kamin Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation, betreiben zu können (siehe Kapitel P). Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Dies empfehlen wir auch bei Räumen, die besonders gut isoliert oder zugfrei sind und/oder über 1500 m liegen. Ist die Ventilation (sprich: der Sauerstoffgehalt) unzureichend, schaltet sich der Kaminofen automatisch aus. Benutzen Sie den Zibro Kamin nicht in Keller- oder anderen unterirdisch gelegenen Räumen.



Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Zibro Kamins gewährleistet.

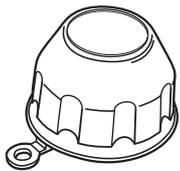
### DER RICHTIGE BRENNSTOFF

Ihr Zibro Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität, wie Zibro Plus, entwickelt. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- ▶ erhöhte Störungsanfälligkeit
- ▶ unvollständige Verbrennung
- ▶ verkürzte Lebensdauer des Kaminofens
- ▶ Rauch und/oder Geruch
- ▶ Niederschlag auf dem Gitter oder Gehäuse

Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.

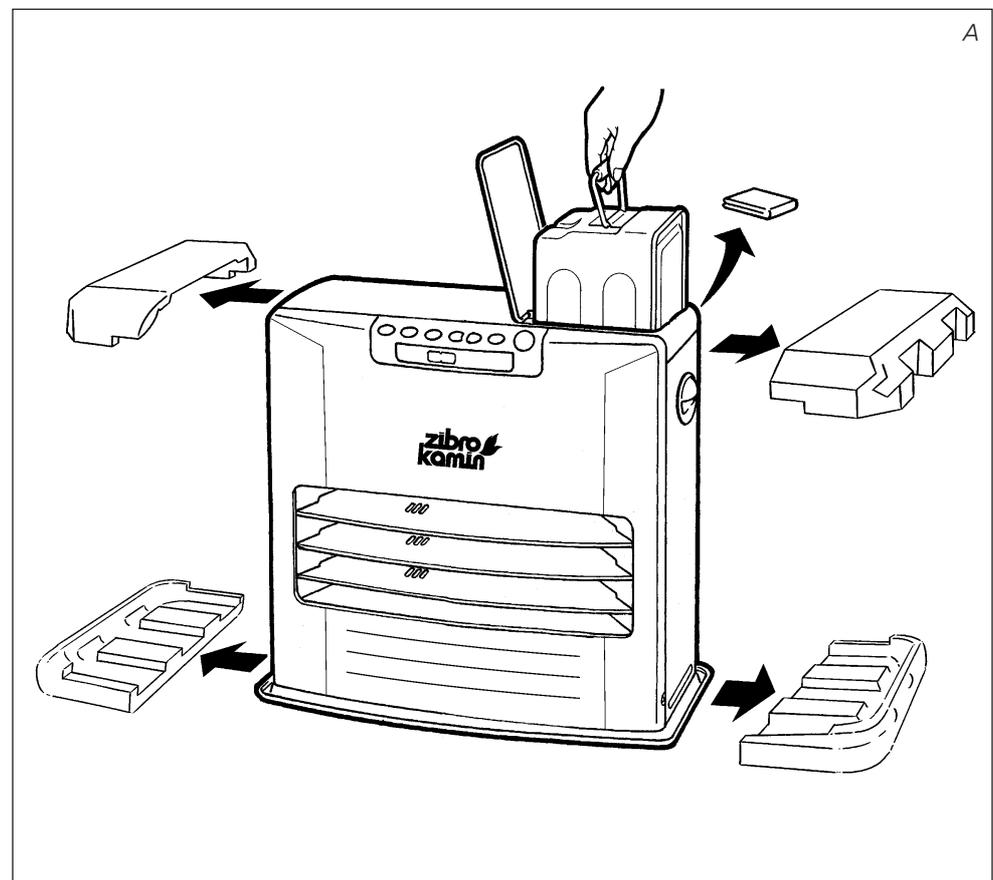
Informieren Sie sich bei Ihrem Zibro Kamin-Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Kaminofen.



Der Tankdeckelöffner befindet sich an der Rückseite des Kaminofens. Mit Hilfe dieses Tankdeckelöffners bleiben Ihre Hände beim Öffnen des Brennstofftanks sauber.



Diesen Transportverschluß finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Kaminofen nach der Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluß also gut auf!

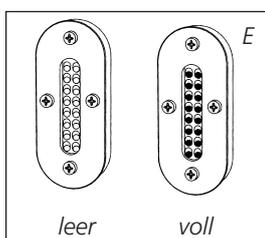
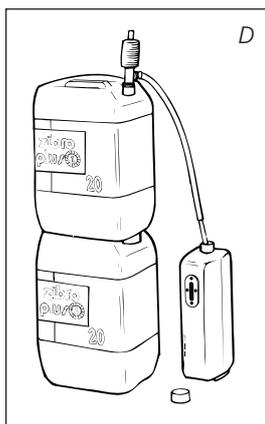
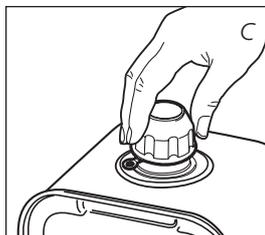
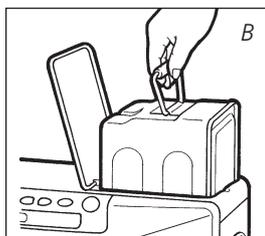


## A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

- 1 Nehmen Sie den Zibro Kamin vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.  
Außer dem Kaminofen muß folgendes vorhanden sein:
  - ▶ eine Syphonpumpe
  - ▶ ein Transportverschluß
  - ▶ ein Tankdeckelöffner
  - ▶ diese Gebrauchsanweisung

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.

- 2 Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks 7 und entfernen Sie das Verpackungsmaterial.
- 3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in Kapitel B beschrieben.
- 4 Der Boden muß stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch das Unterlegen von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.
- 5 Stecken Sie den Stecker 11 in die Steckdose (220/230 Volt - AC/50 Hz) und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit über die Einstelltasten 15 ein (siehe Kapitel C).
- 6 Ihr Zibro Kamin ist jetzt betriebsbereit.



## B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Befüllen Sie den Brennstofftank nicht im Wohnraum, sondern an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Der Kaminofen sollte ausgeschaltet sein.
- 2 Öffnen Sie den Deckel 4 und ziehen Sie den Brennstofftank 7 aus dem Kaminofen (Abb. B). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (mit dem Tankverschluß nach oben) und drehen Sie den Tankverschluß mit Hilfe des Tankdeckelöffners auf (Abb. C).
- 3 Den glatten, steifen Schlauch der Syphonpumpe in den Kanister stecken. Das Befüllen ist einfacher, wenn der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. D). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.
- 4 Den weißen Knopf oben auf der Pumpe zudrehen (nach rechts).
- 5 Einige Male die Pumpe drücken, bis der Brennstoff in den Brennstofftank fließt. Sobald dies der Fall ist, brauchen Sie nicht mehr zu drücken.
- 6 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks 7 (Abb. E). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Hierzu drehen Sie den weißen Knopf oben auf der Pumpe wieder auf (nach links). Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).

- 7 Lassen Sie den Brennstoff, der sich noch in der Pumpe befindet, in den Kanister zurückströmen und entfernen Sie die Pumpe vorsichtig. Schrauben Sie den Tankverschluß mit Hilfe des Tankdeckelöffners wieder sorgfältig auf den Tank. Nach Gebrauch können Sie den Tankdeckelöffner wieder an der Rückseite des Kaminofens befestigen. Wischen Sie eventuell verschütteten Brennstoff weg.
- 8 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel.

## C DAS EINSTELLEN DER UHR

Die Zeiteinstellung können Sie nur vornehmen, wenn der Kaminofen nicht in Betrieb ist, der Stecker sich jedoch in der Steckdose befindet. Sie benutzen dazu die Einstelltasten 15. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten um die Funktion zu aktivieren (die Kontroll-Lampe CLOCK und das Informations-Display 12 blinken). Danach können Sie die Stunden mit der linken Taste (▼hour) und die Minuten mit der rechten Taste (▲min.) einstellen. Durch einmaliges Drücken der Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, erhöht sich der Wert, bis die Taste losgelassen wird. Nach ungefähr 10 Sekunden leuchtet die Kontroll-Lampe ständig und die Einstellung ist vorgenommen. 5 Minuten nachdem der Ofen ausgeschaltet worden ist, wird die Information auf dem Display gelöscht und der Ofen wird in den Standby-Modus umgeschaltet. Nachdem auf eine willkürliche Taste gedrückt worden ist, erscheint wieder die Uhrzeit auf dem Display.



F: Wenn die Kontroll-Lampe CLOCK nicht mehr blinkt, ist die Zeit eingestellt.



Wenn der Stecker über 10 Minuten aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) muß die Uhrzeit erneut eingestellt werden.

## D DAS STARTEN DES KAMINOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Ventilation. Starten Sie den kamin ofen immer mit die ⏻-Taste 13. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.

Um den Kaminofen zu starten, brauchen Sie nur die ⏻-Taste 13 zu betätigen. Diese blinkt dann, um zu zeigen, daß der Zündvorgang läuft. Es dauert einige Zeit bis der Vorgang abgeschlossen ist. Anschließend leuchtet die ⏻-Taste 13 ständig.

Das Informations-Display 12 zeigt zwei Zahlen an. An den Kontroll-Lampen neben den Zahlen können Sie sehen, daß sich diese auf die Temperatur beziehen (Abb. G). Unter ROOM steht die tatsächliche Raumtemperatur, während unter SET die eingestellte Temperatur angezeigt wird. Letztere können Sie über die Einstelltasten verändern (siehe Kapitel E).



G: Links die eingestellte Temperatur, rechts die tatsächliche Temperatur.

## E TEMPERATUREINSTELLUNG

Sie können die eingestellte Temperatur nur verändern, wenn der Kaminofen eingeschaltet ist. Hierzu benutzen Sie die Einstelltasten 15. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten um die Funktion zu aktivieren (die Kontroll-Lampe TEMP neben dem Informations-Display 12 blinkt). Danach können Sie die Temperatur mit der rechten Taste (▲min.) höher und mit der linken Taste (▼hour) niedriger einstellen. Nach ungefähr 10 Sekunden leuchtet die Kontroll-Lampe ständig und die Einstellung ist vorgenommen (Abb. G).

Sie können die Temperatur auf minimal 6°C und maximal 28°C einstellen.

Wenn der Stecker länger als 10 Minuten aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) ist die eingestellte Temperatur wieder auf dem Standardwert von 20°C.

## F DIE BENUTZUNG DER ZEITSCHALTUHR (TIMER)

Mit Hilfe der Zeitschaltuhr kann der Kaminofen zu einem vorprogrammierten Zeitpunkt automatisch eingeschaltet werden.

Um die Zeitschaltuhr programmieren zu können, muß die aktuelle Uhrzeit eingestellt (siehe Kapitel C) und der Kaminofen ausgeschaltet sein.

Sie gehen wie folgt vor:

- 1 Die  $\odot$ -Taste 13 betätigen und direkt danach die TIMER Taste 16 drücken. Die Kontroll-Lampe TIMER und das Informations-Display 12 blinken jetzt.
- 2 Stellen Sie die Startzeit für den Kaminofen über die Einstelltasten 15 ein. Die linke Taste ( $\nabla$ hour) ist für die Stunden, die rechte Taste ( $\blacktriangle$ min.) für die Einstellung der Minuten (Die Zeit lässt sich in 5 Minuten-Intervallen einstellen).
- 3 Nach ungefähr 10 Sekunden springt das Informations-Display wieder auf CLOCK und die Kontroll-Lampe TIMER leuchtet, zum Zeichen, daß die Zeitschaltuhr eingeschaltet ist (Abb. H).
- 4 Die Zeitschaltuhr sorgt dafür, daß der Raum zur programmierten Zeit die gewünschte Temperatur annähernd erreicht hat.



H: Die Kontroll-Lampe TIMER zeigt an, daß die Zeitschaltuhr aktiviert ist.



Wenn Sie den Kaminofen ausschalten möchten und ihn über die Zeitschaltuhr wieder einschalten lassen wollen, dann brauchen Sie nur die Taste TIMER zu betätigen (siehe Kapitel G).

Um die Einstellung der Zeitschaltuhr rückgängig zu machen, betätigen Sie einmal die  $\odot$ -Taste 13.



Wenn Sie zusätzliche Timer-Funktionen wünschen, empfehlen wir Ihnen "Zibro Kamin Weektimer". Dieser lässt sich einfach und schnell an Ihrem Zibro Kamin Laser-Ofenmodell anschließen, siehe 20. (erhältlich ab 2003)

## G DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Der Kaminofen kann auf zwei Arten ausgeschaltet werden:

- 1 Die  $\odot$ -Taste 13 betätigen. Das Informations-Display springt auf CLOCK und innerhalb ca. einer Minute ist die Flamme gelöscht.
- 2 Wenn Sie den Kaminofen ausschalten möchten und ihn das nächste Mal über die Zeitschaltuhr wieder starten wollen, dann betätigen Sie die Taste TIMER 16. Dadurch wird der Kaminofen ausgeschaltet und gleichzeitig die Zeitschaltuhr aktiviert. Sie können die gewünschte Zeit über die Einstelltasten 15 verändern (siehe Kapitel F).

## H DIE FUNKTION DES INFORMATIONS-DISPLAYS

Das Informations-Display 12 zeigt nicht nur die (eingestellte) Zeit und Temperatur an (Kapitel C, E und F), sondern meldet Ihnen auch eventuelle Störungen.

Über den jeweiligen Code auf dem Display erhalten Sie die notwendigen Informationen:



Störungen werden im Informations-Display angezeigt.

CODE	INFORMATION	AUSZUFÜHRENDE HANDLUNG
E - 0	Temperatur innerhalb des Ofens zu hoch	Abkühlen und neu starten
F - 0	Netzspannung war unterbrochen	Kaminofen neu starten
E - 1	Thermostat defekt	Händler informieren <b>D</b>

F - 1	Brenner-Thermistor defekt	Händler informieren
E - 2	Startprobleme	Händler informieren
E - 5	Kipp-Sicherung	Kaminofen neu starten
E - 6	Schlechte Verbrennung	Händler informieren
E - 7	Zimmertemperatur höher als 28°C	Wenn nötig Kaminofen neu starten
E - 8	Gebläsemotor defekt	Händler informieren
E - 9	Luftfilter verschmutzt, oder Brennstoffpumpe verschmutzt	Filter reinigen Händler informieren
69 Hr	Der Ofen war 69 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb und wurde deshalb automatisch abgeschaltet	den Ofen erneut starten
-- : -- (+ Blinkendes FUEL-Licht)	Kein Brennstoff	Brennstofftank füllen
-- : -- (+ Blinkendes VENT-Licht)	Zu wenig Ventilation	Besser ventilieren

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgelistet sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Zibro Kamin-Händler.

### AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

Der Ofen ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das für eine automatische Abschaltung des Ofens sorgt, wenn dieser 69 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb war. Im Display erscheint **69 Hr**.

Wenn Sie den Ofen wieder in Betrieb nehmen möchten, drücken Sie die -Taste **13**. (siehe dazu Kapitel D).

### AUTOMATIC CLEANING MODE (AUTOMATISCHES REINIGUNGSSYSTEM)

Wenn der Ofen 2 Stunden ununterbrochen auf der höchsten Stufe gebrannt hat, wird der Brenner sich automatisch reinigen. Auf der Anzeige wird dies mit dem Code **CL:05**, zurückzählend bis **CL:00** angegeben. 5 Minuten lang brennt der Ofen auf niedrigster Stufe, während der Brenner sich in diese Zeit selbst reinigt. Nach der Reinigung schaltet der Ofen wieder auf die höchste Stufe.

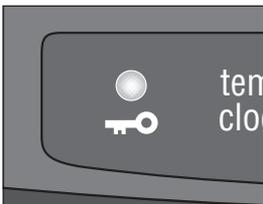
### I KINDERSICHERUNG

Die Kindersicherung können Sie benutzen, um zu verhindern, daß ein Kind versehentlich die Einstellung des Kaminofens verändert. Während des Brennens kann der Kaminofen dann nur noch ausgeschaltet werden. Wenn der Kaminofen bereits ausgeschaltet ist, verhindert die aktivierte Kindersicherung auch, daß der Ofen versehentlich eingeschaltet wird. Sie aktivieren die Kindersicherung dadurch, daß Sie die betreffende Taste **14** länger als 3 Sekunden gedrückt halten. Die Kontroll-Lampe KEY-LOCK leuchtet dann auf (Abb. I), zum Zeichen, daß die Kindersicherung eingeschaltet ist. Um diese wieder auszuschalten, drücken Sie erneut länger als 3 Sekunden auf die Taste KEY-LOCK.

### J DIE RICHTIGE BENUTZUNG DER "SAVE" FUNKTION

Mit der "SAVE"-Funktion können Sie die Temperatur begrenzen. Wenn diese Funktion eingeschaltet ist, wird sich der Kaminofen automatisch ausschalten, wenn die Zimmertemperatur 3°C über der eingestellten Temperatur liegt. Fällt die Zimmertemperatur danach wieder auf die eingestellte Temperatur, schaltet sich der Kaminofen wieder automatisch ein.

Sie aktivieren die Einstellung "SAVE" durch Betätigung der betreffenden Taste **17**. Die Kontroll-Lampe SAVE leuchtet auf (Abb. J). Durch nochmaliges Betätigen der Taste SAVE schalten Sie die Funktion wieder aus.



I: Wenn die Kontroll-Lampe KEY-LOCK aktiviert wird, ist die Kindersicherung eingeschaltet.



J: Wenn die Kontroll-Lampe SAVE aufleuchtet, schaltet sich der Kaminofen automatisch an und aus, um innerhalb eines bestimmten Temperaturbereiches zu bleiben.



Auch ohne die Einstellung "SAVE" sorgt Ihr Kaminofen dafür, daß die eingestellte Temperatur annähernd beibehalten wird, und zwar durch Anpassung der Heizkapazität.

"SAVE" ist eine Einstellung, die Sie zum Beispiel benutzen können, wenn Sie nicht im Raum anwesend sind oder um den Raum frostfrei zu halten.

## K DIE KONTROLL-LAMPE "FUEL"

Wenn die Kontroll-Lampe FUEL aufleuchtet, haben Sie noch für 10 Minuten Brennstoff. Die restliche Brenndauer wird im Informations-Display 12 angezeigt (Abb. K). Es gibt nun 2 Möglichkeiten:

- ▶ Sie holen den Brennstoffbehälter aus dem Ofen und füllen ihn mit neuem Brennstoff nach (außerhalb des Wohnbereiches) (Siehe Kapitel B).
- ▶ Sie drücken den Knopf EXTENSION 19. Hiermit verlängern Sie die Brenndauer um 90 Minuten. Der Ofen schaltet dann automatisch auf die niedrigste Stufe. Auf der Anzeige erscheint die Zahl 90, zurückzählend bis 10. Beim Erreichen von 10 ertönt alle 2 Minuten ein akustisches Warnsignal, zum Zeichen, daß der Wechseltank nachgefüllt werden muß. Reagieren Sie nicht, dann geht der Kaminofen von selbst aus. Auch dann ertönt ein Warnsignal. Die Kontroll-Lampe blinkt jetzt und im Informations-Display blinken 4 Striche (--:--). Sie können dies ausschalten, indem Sie einmal auf die ⏻-Taste 13 drücken.

Wenn der Kaminofen vollständig leer gebrannt ist, müssen Sie nach dem Nachfüllen einige Sekunden warten, bevor der Kaminofen wieder betriebsbereit ist.

## L DIE KONTROLL-LAMPE "VENT"

Wenn die Kontroll-Lampe VENT zu blinken beginnt, ist dies ein Zeichen dafür, daß der Raum unzureichend ventiliert wird (Abb. L). Der Kaminofen wird sich von selbst ausschalten.

Leuchtet die Kontroll-Lampe auch dann noch, nachdem Sie zusätzlich ventiliert haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Zibro Kamin-Händler.

## M WARTUNG

Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Ihr Zibro Kamin benötigt kaum Wartung. Wöchentlich müssen jedoch die Luftfilterkappe 8 und der Ventilatorfilter 9 mit einem Staubsauger und das Gitter 2 mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

Nehmen Sie die Luftfilterkappe ab (Abb. M), um diese mit Seifenlauge zu reinigen. Achten Sie darauf, daß diese richtig trocken ist, bevor Sie sie wieder montieren.

Kontrollieren Sie regelmäßig den Brennstofffilter:

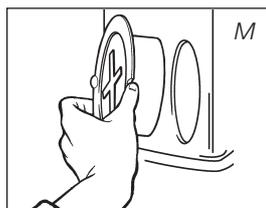
- 1 Nehmen Sie den Brennstofftank 7 aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (Abb. N). Dieser kann etwas nachtropfen- halten Sie ein Tuch bereit.
- 2 Klopfen Sie den umgedrehten Brennstofffilter auf einem harten Untergrund aus, um so den Schmutz zu entfernen. **(Niemals mit Wasser reinigen!)**
- 3 Setzen Sie den Brennstofffilter wieder ein.



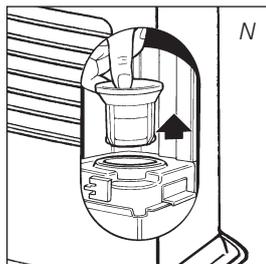
K: Wenn die Kontroll-Lampe FUEL aufleuchtet, wird im Informations-Display angezeigt, für wieviele Minuten Sie noch Brennstoff haben.



L: Wenn die Kontroll-Lampe VENT blinkt, ist dies ein Zeichen, daß zusätzlich ventiliert werden muß.



Brennstofffilter





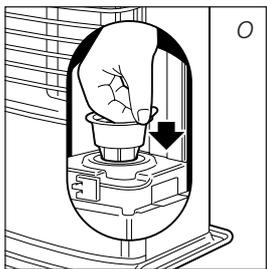
Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Zibro Kamin-Händler. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, darf nur ein anerkannter Elektroinstallateur das Kabel mit einem Typ H05 VV-F austauschen.

## N LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

Den Kaminofen am Ende der Heizsaison staubfrei lagern, vorzugsweise in der Originalverpackung.

Übrig gebliebenen Brennstoff können Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr benutzen. Verbrauchen Sie diesen also. Falls doch etwas übrig bleibt, schütten Sie diesen nicht weg, sondern entsorgen Sie ihn laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall.

Beginnen Sie jede neue Heizsaison auf jeden Fall mit neuem Brennstoff. Beachten Sie wieder diese Gebrauchsanweisung (*wie beschrieben ab Kapitel A*), wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.



Transportverschluss

## O TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

- 1 Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.
- 2 Nehmen Sie den Brennstofftank 7 aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (*siehe Kapitel M, Abb. N*). Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.
- 3 Setzen Sie den Transportverschluß anstelle des Brennstofffilters ein (Abb. O) und drücken Sie ihn fest, so daß kein Brennstoff austritt.
- 4 Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.

## P TECHNISCHE DATEN

Zündung	Elektrisch	Abmessungen (mm)	Breite 550
Brennstoff	Petroleum	(einschließlich Bodenplatte)	Tiefe 328
Kapazität (kW) max.	3,9		Höhe 445
Kapazität (kW) min.	1,05	Zubehör	Brennstoffpumpe
Geeigneter Raum (m <sup>3</sup> )**	35-170	Tankdeckelöffner, Transportverschluß	
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0,406	Netzspannung	220V/230V
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	325		-- AC/50 Hz
Brenndauer pro Tank (Std)*	18,7	Stromverbrauch	Zündung 320 W
Inhalt Brennstofftank (Liter)	7,6		Im Dauerbetrieb 36 W
Gewicht (kg)	12		

\* Bei Einstellung auf maximalem Stand

\*\* Angegebene Werte sind Richtwerte

## Q GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Zibro Kamin, Typ Laser, 24 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

- 1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusiv Folgeschäden, werden nicht anerkannt.
- 2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.



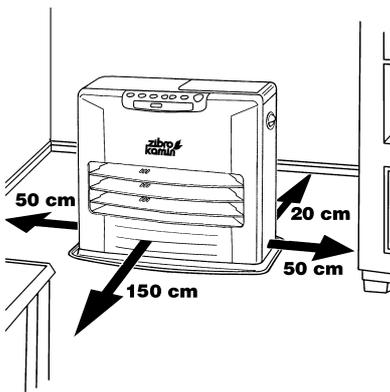
- 3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.
- 4 Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Brennermatte und die Brennstoffpumpe, fallen nicht unter die Garantie.
- 5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.
- 6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.\*
- 7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, geben Sie den Kaminofen Ihrem Händler zur Reparatur.

\* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus. In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

## 10 TIPS ZUR SICHERHEIT

- 1 Machen Sie Kinder immer auf die Anwesenheit eines brennenden Ofens aufmerksam.
- 2 Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.
- 3 Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.
- 4 Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
- 5 Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- 6 Bewahren und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
- 7 Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität).
- 8 Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).
- 9 Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).
- 10 Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.



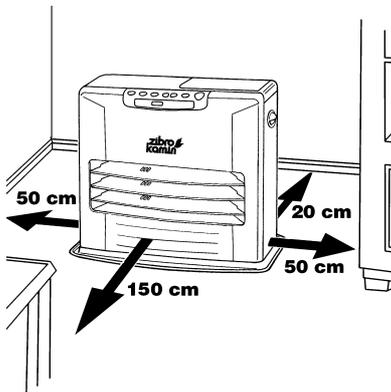


- 1 Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
- 2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- 3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.
- 4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals het brandermatje en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.
- 5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- 6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn\*.
- 7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

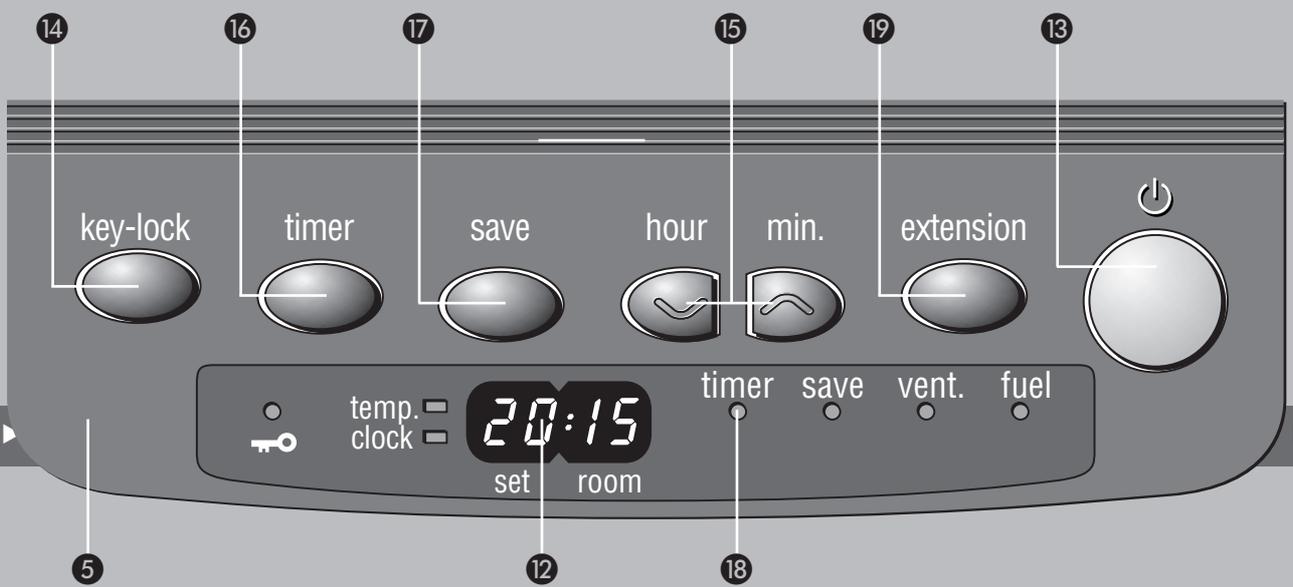
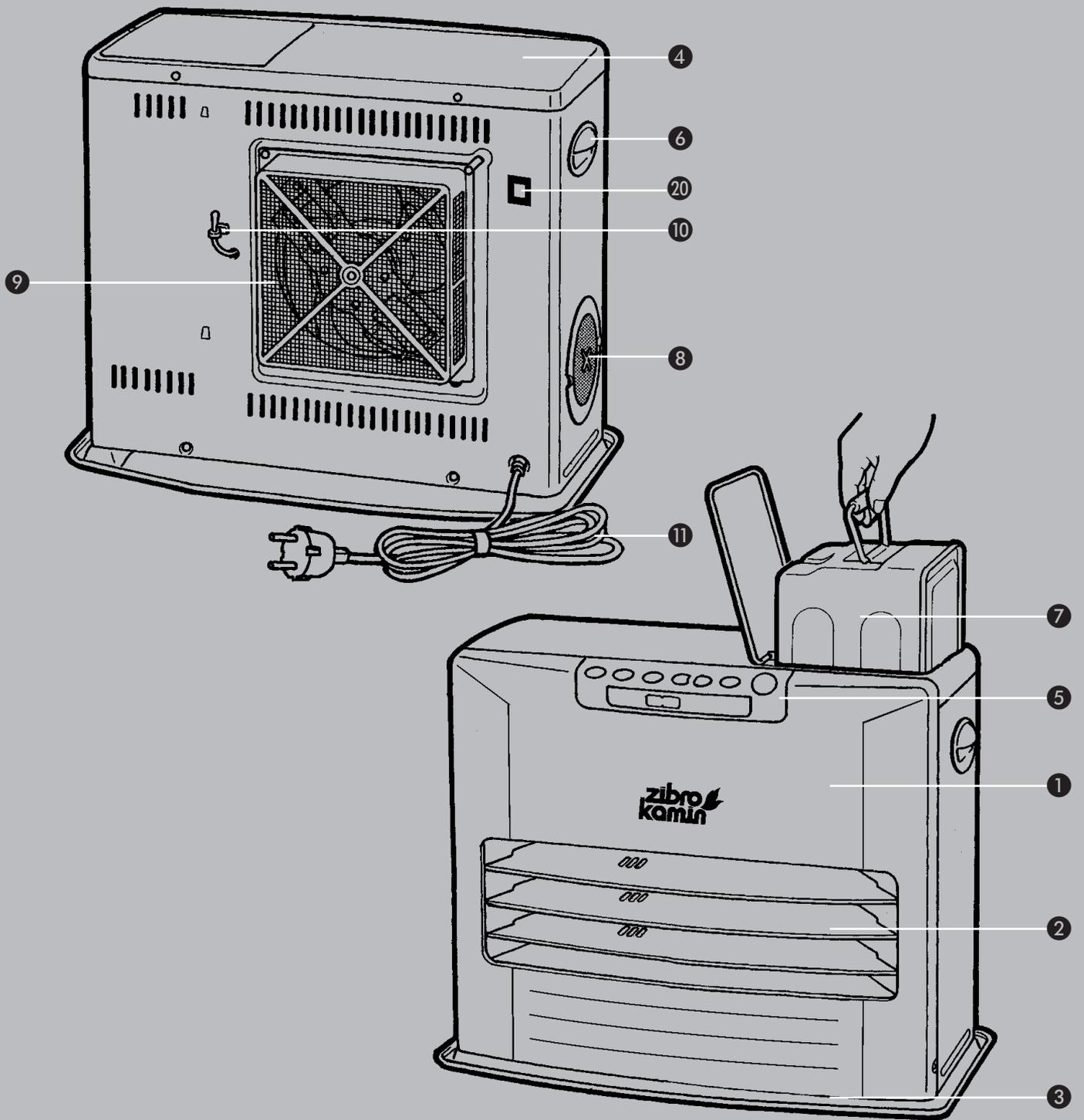
Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

\* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit. In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

## 10 TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK



- 1 Wijs kinderen altijd op de aanwezigheid van een brandende kachel.
- 2 Verplaats de kachel niet als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook niet bijvullen en geen onderhoud verrichten.
- 3 Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen en meubels.
- 4 Gebruik de kachel niet in stoffige ruimtes, of op plaatsen waar het sterk tocht. U krijgt dan geen optimale verbranding. Gebruik de kachel nooit in natte ruimtes zoals in de nabijheid van een bad, douche of zwembad.
- 5 Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat. Bent u langere tijd weg (bv. vakantie), trek dan ook de stekker uit het stopcontact.
- 6 Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde tankjes en jerrycans.
- 7 Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuurverschillen. Bewaar de brandstof altijd op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).
- 8 Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).
- 9 Het rooster van de kachel wordt heet. De kachel mag niet afgedekt worden (brandgevaar).
- 10 Zorg altijd voor voldoende ventilatie.



## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL BV

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Genuastrasse 15  
4142 MÜNCHENSTEIN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Beiersdorfstraße 4  
46446 EMMERICH  
tel: +49 2821 76713  
fax: +31 412 648385  
email: pvgint@zibro.com

### **DK** DANMARK

PVG Scandinavia A/S  
Niels Bohrsvej 10  
6100 HADERSLEV  
tel: +45 73 53 02 02  
fax: +45 73 53 02 04  
email: pvgdenmark@zibro.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C / Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185 - 76410  
SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 2 32 96 07 77  
email: pvgfrance@zibro.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Lister Gases  
Bridge Street  
Holloway Bank, Wednesbury  
West Midlands WS10 0AW  
Tel.: +44 121 506 1818  
Fax: +44 121 505 1744  
email: gases@lister.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628500  
fax: +39 571 628504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Sunwind - Gylling A/S  
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64  
N-1309 RUD  
tel: +47 67 17 13 70  
fax: +47 67 17 13 80  
email: pvgint@zibro.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International b.v.  
P.O.Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694694  
fax: +31 412 622893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.  
Kolonja Promna 58  
26-803 PROMNA  
tel: +48 48 615 16 33  
fax: +48 48 615 16 33  
email: pvgpoland@zibro.com